



# «EL CAMINO»

*«La multitud de los creyentes tenía un solo corazón y una sola alma»*

*(Hech. 4,32)*

Servicio informativo del Instituto y de la Legión de Cristo Rey

Nº 25 – 6 de junio de 2007

## UN NUEVO SACERDOTE DEL INSTITUTO CRISTO REY

Nos apresuramos a comunicarles a todos los hijos de la Obra la hermosa noticia que nos ha dado hoy Mons. José Luis Mollaghan, Arzobispo de Rosario, de que el próximo domingo 15 de julio tendrá lugar la **Ordenación Sacerdotal del querido Hno. Daniel Yurakoski**. ¡Demos gracias a Dios!

La ceremonia, presidida por el mismo Sr. Arzobispo, tendrá lugar en nuestra Casa Madre, a las 11 hs. Luego de la Santa Misa compartiremos el almuerzo familiar.

Nuestro Padre Fundador ha dispuesto que el encuentro anual de toda nuestra gran familia de Cristo Rey este año tenga lugar ese mismo domingo 15 de julio, para celebrar como corresponde y en familia, la gracia inmensa de tener un nuevo sacerdote. Por lo cual, la Fiesta de Cristo Rey de este año se celebrará en cada lugar donde está establecida la Obra, pero no todos juntos en Casa Madre. De modo que esperamos a todos los hijos de la Obra para la Ordenación.

Es importante que acompañemos muy especialmente al querido Hno. Daniel en estos días preparatorios a su Ordenación con nuestras oraciones y ofrecimientos.

## NOVENA AL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS

Hoy, 6 de junio, comienza la novena al Sagrado Corazón de Jesús. Recomendamos vivamente a todos los Legionarios y Legionarias que la recen con fervor. En nuestra página web pueden tomar el formulario de la misma, en el link "nuestras oraciones" ([www.cristorey.org](http://www.cristorey.org)).

## “LA LUZ BRILLA EN LAS TINIEBLAS”

Agotada ya la primera edición del libro sobre el pensamiento de nuestro santo Padre Benedicto XVI, “La Luz brilla en las tinieblas”, el pasado 31 de mayo se fijó la fecha de la segunda edición, que ya está pronta a publicarse, con otros 1.000 ejemplares. No podemos negar la intervención divina en que la primera edición se haya agotado en tres meses.

Aprovechamos la oportunidad para comunicar que con motivo de la Solemnidad de San Pedro y San Pablo y “Día del Papa”, el libro será presentado en La Pampa, el 29 de Junio, a pedido del Obispo local, Mons. Rinaldo Fidel Brédice, en el marco de las celebraciones que cada año se organizan para homenajear al Vicario de Cristo. Con motivo de las mismas celebraciones, también será presentado el libro en la Parroquia Santa Rosa de Lima, de la localidad santafesina de Las Rosas, a pedido del Párroco, Pbro. Luis Ortega.

## EL LATÍN, LA LENGUA DE NUESTRA SANTA MADRE IGLESIA

El Santo Padre Benedicto XVI, en cierta ocasión, animó e incitó a que “los escritos latinos, tanto los antiguos como los más recientes, los seculares como los sagrados, con todo cuidado y fervor no sólo sean conservados, sino también enseñados con nuevos métodos y propagados principalmente entre los jóvenes”. Y expresó además su deseo de “robustecer el uso de la lengua latina en la Iglesia e inculcarlo tanto para los ritos como para las disciplinas eclesiásticas, a fin de que no se pierdan de la memoria los infinitos tesoros que encierra y no se extinga el empleo de tan excelente instrumento”<sup>1</sup>.

Hablando de las oraciones más universales de la Iglesia en latín el Papa dijo que “su aprendizaje, facilitará la oración en común de los fieles cristianos pertenecientes a lenguas diversas”. Pues, “precisamente en la multiplicidad de las lenguas y de las culturas, el latín, durante tantos siglos vehículo e instrumento de la cultura cristiana, no sólo garantiza la continuidad con nuestras raíces, sino que también es muy importante para consolidar los vínculos de la unidad de la Fe en la comunión de la Iglesia”<sup>2</sup>.

También destacó que “para expresar mejor la unidad y universalidad de la Iglesia... exceptuadas las lecturas, la homilía y la oración de los fieles, sería bueno que dichas celebraciones [las que tienen lugar durante encuentros internacionales] fueran en latín; también se podrían rezar en latín las oraciones más conocidas de la tradición de la Iglesia y, eventualmente, utilizar cantos gregorianos. Más en general, pido que los futuros sacerdotes, desde el tiempo del seminario, se preparen para comprender y celebrar la Santa Misa en latín, además de utilizar textos latinos y cantar en gregoriano; se procurará que los mismos fieles conozcan las oraciones más comunes en latín y que canten en gregoriano algunas partes de la liturgia”<sup>3</sup>.



### **Pronunciación del Latín**

Actualmente se distinguen tres formas de pronunciar el latín: la clásica (o restituta<sup>4</sup>), la romana (o Piana<sup>5</sup>) y la española<sup>6</sup>.

Según las diversas formas, por ejemplo, el nombre de Cicerón (en latín Cicero) se pronunciaría de la siguiente manera:

|                |          |
|----------------|----------|
| Forma clásica  | Kíkero   |
| Forma romana   | Chíchero |
| Forma española | Cícero   |

La pronunciación adoptada por la Iglesia (eclesiástica) es la **romana** por diversos motivos. Porque “está íntimamente ligada a la restauración del canto gregoriano, pues la acentuación y la pronunciación de la lengua latina usadas en ese tiempo tuvieron gran influencia en la formación de sus melodías y ritmos” y es máximamente apta “para consolidar día a día la unidad litúrgica”. Además “permanece en uso ininterrumpido en la Iglesia y en la mayoría de las instituciones seculares desde el s. IV”. Por último, “la pronunciación con la cual se leían los documentos eclesiásticos cuando se escribieron debe ser aquella con la cual deben leerse también ahora”<sup>7</sup>.

| <br>PRONUNCIACIÓN ROMANA DE LA LENGUA LATINA<br> |                                   |                 |                        |
|--|-----------------------------------|-----------------|------------------------|
| <b>Escritura</b>   | <b>Pronunciación</b>              | <b>Ejemplo</b>  | <b>Pronunciación</b>   |
| æ, œ   | <i>e</i>                          | cæli, obœdiens  | <i>chéli, obédiens</i> |
|  | <i>ae, oe (si lleva diéresis)</i> | poëma           | <i>poema</i>           |
| b  | <i>p (ante muda)</i>              | plebs, obtulare | <i>pleps, optulare</i> |



|                                 |   |                       |                      |
|---------------------------------|---|-----------------------|----------------------|
| ce, ci, cæ, cœ                  | ch  | ancilla               | anchíl-la            |
| ch                              | k   | Eucharistia, Christus | Eukarístia, Cristus  |
| ge, gi, gæ, gœ, gy              | y   | regina                | reyina               |
| gn                              | ñ (en medio de palabra)                               | agnus                 | añus                 |
|                                 | gn (a comienzo de palabra)                            | gnosis                | gnosis               |
| gu                              | gü  | sanguis               | sangüis              |
| h                               | k (solo en las palabras mihi, nihil y derivados)      | nihilominus           | nikilóminus          |
| j                               | i semiconsonántica (como la "y" en España)            | Jesus, jugiter        | Iesus, iúyiter       |
| ll                              | l-l (dos eles)  | stella                | stel-la              |
| ph                              | f   | Joseph, propheta      | Iósef, profeta       |
| qu                              | cu  | requiescant           | recuíescant          |
| sce, sci, scæ, scœ              | sh (inglesa)  | suscipe, Ascentio     | súshipe, Ashéntsio   |
| ti                              | tsi (seguida de vocal)                                | oratio                | oratsio              |
|                                 | ti (a principio de palabra o precedida de s, t, x)    | cælestialis, tiara    | chelestialis, tiara  |
|                                 | tí (si está acentuada)                                | totius                | totíus               |
| xce, xci, xcæ, xcœ              | xsh   | excelsus              | exshelsus            |
| z                               | ds (a comienzo de palabra)                            | Zacheus, zelus        | Dsakeus, dselus      |
|                                 | ts (en medio de palabra)                              | Nazareth              | Natsaret             |
| consonantes                     | se pronuncian claramente (incluso a final de palabra) | Dominum, sunt         | Dóminum, sunt        |
| doble consonante                | se pronuncian ambas                                   | accipiens, ecce       | ac-chiapiens, ec-che |
| En latín no hay palabras agudas |   |                       |                      |



## PRONUNCIACIÓN DE LAS ORACIONES Y ACLAMACIONES DEL PUEBLO EN LA SANTA MISA



### Pater noster

Pater noster, qui es in cælis: sanctificétur nomen tuum; advéniat regnum tuum; fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra.

Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie; et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitoribus nostris; et ne nos indúcas in tentatiónem; sed líbera nos a malo. Amen.

Pater noster, cuí es in chélis: sanctifichétur nomen tuum; advéniat reñum tuum; fiat voluntas tua, sicut in chélo, et in terra.

Panem nostrum cotidianum da nobis ódie; et dimitte nobis débita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris; et ne nos indúcas in tentatsionem; sed líbera nos a malo, Ámen.

### Ave Maria

Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum; benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis

Ave María, gratsia plena, Dóminus tecum, benedicta tu in muliéribus, et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis

|   |   |
|---|---|
| peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.  | peccatóribus, nunc et in ora mortis nostre. Ámen.   |
| <i>Gloria Patri</i>   |   |
| Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.<br>Sicut erat in princípio, et nunc et semper, et in<br>saécula saeculórum. Amen.   | Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto.<br>Sicut erat in princípio, et nunc et semper, et in<br>sécula seculórum. Ámen.   |
| <i>Confíteor</i>  |   |
| Confíteor Deo omnipoténti et vobis, fratres, quia<br>peccávi nimis cogitatióne, verbo, ópere et<br>omissióne:<br>Mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.<br>Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem,<br>omnes ángelos et sanctos, et vos, fratres, oráre pro<br>me ad Dóminum Deum nostrum.   | Confíteor Deo omnipotenti et bobis, fratres, cuía<br>peccavi nimis coyitatsione, verbo, ópere et<br>omissióne:<br>Mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.<br>Ideo precor beátam Mariám semper Víryinem,<br>omnes ányelos et sanctos, et vos, fratres, oráre pro<br>me ad Dóminum Déum nóstrum.  |
| <i>Gloria</i>   |   |
| Gloria in excelsis Deo et in terra pax homínibus<br>bonæ voluntátis. Laudámus te, benedícimus te,<br>adorámus te, glorificámus te, grátias ágimus tibi<br>propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex<br>cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili<br>unigénite, Jesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei,<br>Fílius Patris qui tollis peccáta mundi, miserére<br>nobis; qui tollis peccáta mundi, súscipe<br>deprecatióem nostram. Qui sedes ad dexteram<br>Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu<br>solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Jesu Christe,<br>cum Sancto Spíritu in glória Dei Patris. Amen.   | Gloria in exshélsis Deo et in terra pax omínibus<br>bone voluntatis. Laudámus te, benedíchimus te,<br>adoramus te, glorificamus te, gratsias ayimus tibi<br>propter máñam glóriam túam, Dómine Deus, Rex<br>cheléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili<br>uniyénite, Iesu Criste, Dómine Deus, Añus Dei,<br>Fílius Patris cuí tollis peccata mundi, miserere<br>nobis; cuí tollis peccata mundi, súshipe<br>deprecatsiónem nóstram. Cuí sedes ad dexteram<br>Patris, miserere nobis. Cuóniam tu sólus Sanctus,<br>tu sólus Dóminus, tu Sólus Altíssimus, Iesu<br>Criste, cum Sancto Spíritu in glória Dei Patris.<br>Ámen.   |
| <i>Credo</i>  |   |
| Credo in unum Deum, Patrem omnipoténtem,<br>factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et<br>invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum,<br>Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante<br>ómnia saécula. Deum de Deo, lumen de lúmine,<br>Deum verum de Deo vero, génitum, non factum,<br>consubstantiálem Patri, per quem ómnia facta sunt.<br>Qui propter nos hómines et propter nostram salútem<br>descéndit de cælis.<br>Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María<br>VírGINE, et homo factus est. Crucifixus étiam pro<br>nobis sub Póntio Piláto; passus et sepúltus est, et<br>resurréxit tertia die, secúndum Scriptúras, et<br>ascéndit in cælum, sedet ad dexteram Patris. Et<br>íterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et<br>mórtuos, cujus regni non erit finis. Et in Spíritu<br>Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre<br>Filióque procedit. Qui cum Patre et Fílio simul<br>adorátur et conglorificátur: qui locútus est per | Credo in unum Deum, Pátrem omnipoténtem,<br>factórem chéli et terre, visibílium ómnium et<br>invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum<br>Cristum, Fílium Dei uniyénitum, et ex Patre<br>natum ante ómnia sécula. Deum de Deo, lumen de<br>lúmine, Deum verum de Deo vero, yénitum, non<br>fáctum, consubstantsiálem Patri, per cuém ómnia<br>facta sunt. Cuí propter nos ómines et propter<br>nostram salútem deshéndit de chélsis.<br>Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María<br>VírGINE, et omo factus est. Cruchifixus étsiam pro<br>nobis sub Pontsio Pilato; passus et sepúltus est, et<br>resurréxit tertsia die, secúndum Scripturas, et<br>ashéndit in chélum, sedet ad dexteram Patris. Et<br>íterum venturus est cum Gloria, iudicáre vivos et<br>mórtuos, cuius reñi non erit finis. Et in Spíritum<br>Sanctum, Dóminum et vivificántem: cuí ex Patre<br>Filiócue prochédit. Cuí cum Patre et Filio simul<br>adorátur et conglorificátur: cuí locutus est per |



|  |  |
|--|--|
| prophétas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatorum. Et exspécto resurrectionem mortuorum, et vitam ventúri saeculi. Amen. | profetas. Et unam, sanctam, católicam et apostolicam Ecclesiam. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatorum. Et exspécto resurrectsionem mortuorum, et vitam ventúri séculi. Ámen. |
| <b><i>Præfatio</i></b>   |  |
| Dóminus vobíscum.<br><i>Et cum spírítu tuo.</i><br>Sursum corda.<br><i>Habémus ad Dóminum.</i><br>Grátias agámus Dómino Deo nostro.<br><i>Dignum et justum est.</i>                        | Et cum spírítu tuo.<br><br>Abémus ad Dóminum.<br><br>Díñum et iústum est   |
| <b><i>Sanctus</i></b>  |  |
| Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaot. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.                       | Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaot. Pleni sunt chéli et terra glória tua. Osánna in exshélsis. Benedictus cúí venit in nómine Dómini. Osánna in exshélsis.                    |
| <b><i>Post Consecrationem</i></b>  |  |
| Mysterium fidei.<br>Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias.  | Mortem túam annuntsiámus, Dómine, et túam resurrectsionem confitémur, dónec vénias.  |
| <b><i>Doxologia post Patrem nostrum</i></b>  |  |
| Quia tuum est regnum, et potéstas, et glória in saecula.   | Cuía tuum est reñum, et potéstas, et glória in sécula.   |
| <b><i>Ritus pacis</i></b>  |  |
| Pax tecum.<br><i>Et cum spírítu tuo.</i>   | Pax tecum.<br><i>Et cum spírítu tuo.</i>   |
| <b><i>Agnus Dei</i></b>  |  |
| Agnus Dei, qui tolis peccáta mundi: miserére nobis.<br>Agnus Dei, qui tolis peccáta mundi: miserére nobis.<br>Agnus Dei, qui tolis peccáta mundi: dona nobis pacem.                        | Añus Dei, cúí tollis peccata mundi: miserere nobis.<br>Añus Dei, cúí tollis peccata mundi: miserere nobis.<br>Añus Dei, cúí tollis peccata mundi: dona nobis páchem.                     |
| <b><i>Missa</i></b>  |  |
| Ite, missa est.<br>Deo grátias.  | Deo grátias.   |

Hno. Bruno D'Amario CR

**NOTAS:**

[1] S.S. Benedicto XVI, *Discurso a los participantes del encuentro organizado por la Fundación Latinitas*, 28 de noviembre de 2005. El texto se puede ver en [www.vatican.va](http://www.vatican.va) o su referencia en español en Zenit del 28 de nov. de 2005, [www.zenit.org](http://www.zenit.org)

[2] S.S. Benedicto XVI, *Discurso en la presentación del Compendio del Catecismo de la Iglesia católica*, 28 de junio de 2005. El texto se puede ver en [www.vatican.va](http://www.vatican.va)

[3] S.S. Benedicto XVI, *Exhortación apostólica postsinodal SACRAMENTUM CARITATIS*, 22 de febrero de 2007, nº 62. El texto se puede ver en [www.vatican.va](http://www.vatican.va)

[4] La forma clásica ha sido restituida en los últimos siglos por muchas instituciones que cultivan el latín, por ello se la llama también *restituta*.

[5] Llamada *Piana* porque fue recomendada por el Papa San Pío X (cfr. *Votre lettre*, 10/7/1912, AAS, IV, 577s.).

[6] La forma española o nacional es la que se acomoda a la pronunciación de la lengua romance propia.

[7] Cfr. SAGRADA CONGREGACIÓN DE LOS SEMINARIOS Y UNIVERSIDADES, *Sacrum latinæ linguæ depositum*, 22/04/1962, cap. I, art. IV.

## **PRÓXIMOS APOSTOLADOS PARA REZAR E INVITAR...**

### **Roldán**

10 de junio: Retiro mensual de perseverancia (todos los segundos domingos de mes): de 9:30 a 13 hs.

6 al 9 de julio: EE para jóvenes mujeres de la Legión de Cristo Rey.

### **Bahía Blanca**

30 de junio: Retiro de perseverancia en la Capilla de las Siervas de Jesús (Güemes 250), de 15 a 19:00 hs

### **Buenos Aires**

22 al 24 de junio: EE para hombres en “Virgen Niña”, San Miguel.

1 de julio: Retiro mensual de perseverancia (todos los primeros domingos de mes): de 9:30 a 13 hs., en el Colegio Ntra. Sra. de la Misericordia (Cabildo 1333).

### **Coronel Pringles**

1 de julio: Retiro de perseverancia en la Pquia. Santa Rosa de Lima, de 9:30 a 13:30hs.

### **La Falda (Córdoba)**

23 de junio: Retiro de perseverancia en la Pquia. Santísimo Sacramento, de La Falda, de 16:30 a 20:00 hs.

### **Merlo (San Luis)**

24 de junio: Retiro de perseverancia en el santuario de “Nuestra Sra. de la Medalla Milagrosa”, de 9 a 12:00 hs.

### **Necochea**

8 al 10 de junio: EE para mujeres en “Stella Maris”, Quequén.

22 al 24 de junio: EE para hombres en “Stella Maris”, Quequén.

### **San Luis**

23 de junio: Retiro de perseverancia en la Capilla del Santísimo, de la Iglesia Catedral, de 15:00 a 19:00 hs.

---

